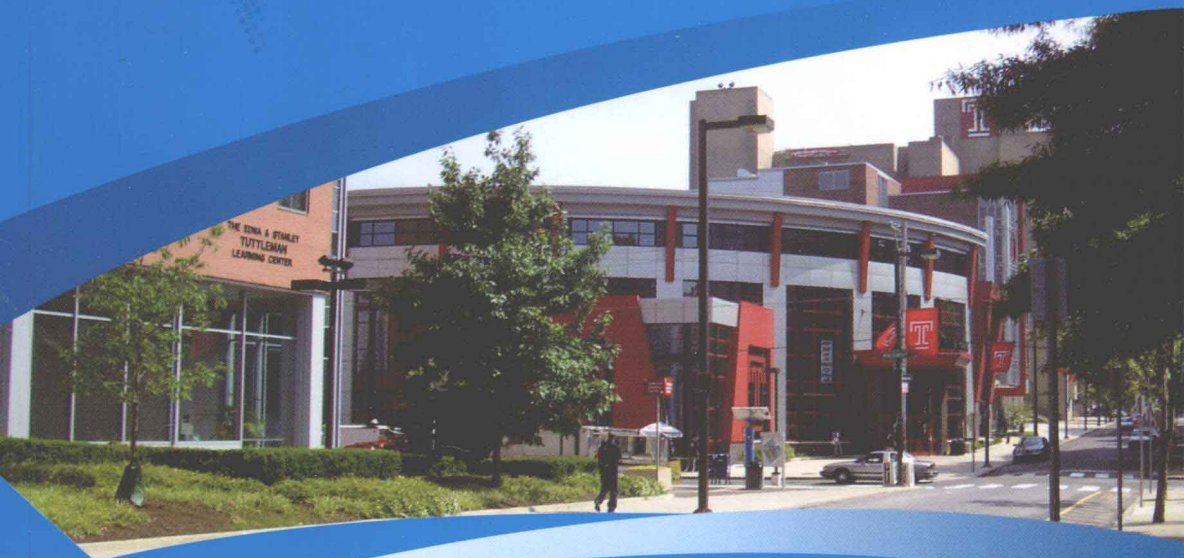




The Criminal Trial System—Fair Criminal Procedures Research and Practice

刑事审判制度研究

—— 公正刑事程序学术 与实践研讨文集

易延友 主 编



The Criminal Trial System--Fair Criminal Procedures Research and Practice

刑事审判制度研究

—— 公正刑事程序学术
与实践研讨文集

主 编：易延友

副主编：游小琴 兰荣杰 公保战斗 王 伟

图书在版编目(CIP)数据

刑事审判制度研究:公正刑事程序学术与实践研讨
文集/易延友主编.——北京:中国民主法制出版社,
2011.7

ISBN 978-7-80219-910-1

I. ①刑… II. ①易… III. ①刑事诉讼—审判—司法
制度—中国—文集 IV. ① D925.218.24-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 151952 号

图书出品人:肖启明

文案统筹:刘海涛

责任编辑:逯卫光 翟琰萍

书名/刑事审判制度研究:公正刑事程序学术与实践研讨文集

Xingshi Shenpan Zhidu Yanjiu: Gongzheng Xingshi Chengxu Xueshu Yu Shijian Yantao Wenji

作者/易延友 主编

出版·发行/中国民主法制出版社

地址/北京市丰台区玉林里7号(100069)

电话/63055259(总编室) 63057714(发行部)

传真/63055259

E-mail: MZfz@263.net

经销/新华书店

开本/16开 710毫米×1000毫米

印张/16 字数/186千字

版本/2011年9月第1版 2011年9月第1次印刷

印刷/北京友谊印刷有限公司

书号/ISBN 978-7-80219-910-1

定价/30.00元

出版声明/版权所有,侵权必究。

(如有缺页或倒装,本社负责退换)

目 录

Preface I	Edward D. Ohlbaum (1)
序一.....	爱德华·奥尔本 (5)
ཐེང་གཞི་དང་གོ.....	ཆེན་ཅུའོ་རྒྱལ་གྱི་ཆེན་མོ་ཁྱེད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུད་ཀྱི་སྐོར་དུ་གླེང་སྟེ། ལྷ་མོ་ལོ་རྒྱུད། (8)
序二.....	杨力 (11)
Preface II	Yang Li (13)
ཐེང་གཞི།	ཡམ་ལེན། (15)
序三.....	陈其斌 (17)
Preface III	Chen Qibin (19)
ཐེང་གཞི།	ཁྱེད་ཆེ་མིན། (22)
裁判的正当性与裁判的终局性	
——中国刑事审级制度的建构与反思.....	易延友 (25)
Legitimacy and Finality of Court Judgments	Yi Yanyou
གཞུང་བའི་རྒྱལ་ཁབ་བའི་ཆེན་དང་གཞུང་བའི་མཐའ་འཁུམ་ཆེན།	དབྱི་ཡན་ཡིན།
从西方回到中国：反思中国刑事审判模式理论研究.....	
兰荣杰 (59)	
Reflection of Chinese Criminal Trial Models	Lan Rongjie
ནུབ་ཕྱོད་ནས་ཡུལ་གོང་ལོག་ཟེས། ཡུལ་གོང་ཉེས་དོན་འདྲི་གཙོ་བོ་གྱི་རྒྱུ་རྐྱེད་པ་སེམས་ཞིབ།	ཡན་རང་ཅེ།
公诉人出庭支持公诉的心理控制.....	
游小琴 (75)	
Prosecutor's Psychological Self-control on Trial	You Xiaoqin

གཞིར་གཏུག་པ་བྱིས་གཞིར་གཏུག་སྐབས་དེའི་སྐོར་ཁྱེད་ཀྱི་མཐོང་སྒྲུབ་ལྟར་ཆུང་འཛིན་བྱ་དགོས།
..... ཡུ་ལའི་ཆེན།

试论我国现行诉讼法框架下控辩式
法庭论辩的方法及策略..... 张伟军 (81)

A Discussion About Ways and Policy on Litigation Mode
of Accusation and Defense Zhang Weijun

རང་རྒྱལ་དམིགས་ཀྱི་གཏུག་བཅའ་བྱིས་འོག་གི་བྱིས་ར་སྒྲུབ་དག་ལ་ཤེས་ཅན་རྩོད་གྲུབ་ཐབས་ཆས་སྒྲུབ་ཆུང་འཛིན་གྱིས་སྒྲུབ་པ།
..... ཀྱང་མེ་ཅང་།

美国刑事诉讼证人制度浅析..... 达哇永吉 (101)

A Primary Research on American Witness System Dawa Yongji

ཨ་རིའི་ཁྱེས་དོན་ཀྱི་གཏུག་བཅའ་དཔང་པའི་ལམ་ལུགས་རྒྱུ་རྒྱུ་ལོ་མཐུན་པ། རྒྱ་བ་དབྱངས་སྒྲིག་།

试论法律监督形态形成的影响因素..... 宋凯利 (111)

A Discussion on Influencing Factors for the Formation
of Legal Supervision Song Kaili

བྱིས་ལུགས་ཀྱི་སྐྱེ་ཆུང་འཛིན་པ་སྐབས་པའི་ཤུཌ་ཆེན་མདོ་ཙམ་བརྟུན་པ། ལུང་ཁའ་ལྷ།

试论我国辩诉交易制度建构..... 公保战斗 (121)

A Primary Research on Plea Bargaining Construction in China
..... Gongbao Zhandou

རང་རྒྱལ་གྱི་ཁྱེས་དོན་རྩོད་གཏུག་བརྟུན་ལེན་ལམ་ལུགས་ལྟར་གཞིར་དབྱུང་པ། མགོན་པོ་དགུ་འཕྲུལ་།

司法实践中对量刑规范化的几种误读..... 拉毛扬措 (133)

Misunderstands of the Standardization of Sentencing in Practice
..... Lamao Yangcuo

བྱིས་འཛིན་ལག་བསྟར་ནང་ཆུང་ལྷན་ཅན་བྱིས་འདེགས་ཀྱི་ཆུང་གཞིར་གཏུག་པོ་ནོར་སྐང་པའི་རིཌ་འགལ་བརྟུན་པ།
..... ལྷ་མོ་གཡུང་མཚོ།

关注刑罚执行和罪犯改造 筑牢公正刑事程序的最后一道防线

——公正刑事程序学术与实践研讨会上的几点启示…………… 仁 本 (139)

Focus on Punishment and Reformation of Prisoners …………… Ren Ben

ཉེས་དྲན་ལག་བསྟར་དང་ནག་ཉེས་པ་བཅོས་སྒྲུབ་པ་དོན་སྤངས་བྱ་སྟེ་དྲན་གཏུག་བཞེར་གྱི་བྱང་བཞག་བྱ་རིམ་བྱེད་པའི་ཉེས་དྲགས་བྱ་
པའི་མཐའ་མ་ཡིན་ཚུལ་བཤད་པ། …………… རིན་པོ།

中国构建认罪案件办理程序的几点思考…………… 马天山 (147)

Thoughts on Handling Guilty-Plea Case in China …………… Ma Tianshan

ཡུང་གི་དྲན་ཉེས་ཁས་ལེན་གྱི་དཀའ་ཁྲིམ་རིམ་ཚུལ་གྱི་བསམ་ཞིབ་འགའ། …………… མ་ཅོན་ཤ།

诉讼规则“地方化”实证研究——以裁判权配置为视角…………… 兰荣杰 (161)

Empirical Research on the Indigenization of Procedural Rule …………… Lan Rongjie

ཞུགས་པའི་དྲན་ཉེས་ཁས་ལེན་གྱི་དཀའ་ཁྲིམ་རིམ་ཚུལ་གྱི་བསམ་ཞིབ་འགའ། …………… ལན་རང་ཅེ།

试论刑法中的打击错误…………… 汪克君 (181)

A Research on Mistakes of Criminal Procedure …………… Wang Kejun

ཉེས་བྱེད་མཐའ་མ་ཡིན་པའི་དྲན་ཉེས་ཁས་ལེན་གྱི་དཀའ་ཁྲིམ་རིམ་ཚུལ་གྱི་བསམ་ཞིབ་འགའ། …………… ལན་རང་ཅེ།

强制性侦查措施的监督权配置研究…………… 游小琴 (187)

A Research on The Allocation of Supervisory Power on Compulsory Investigative Measures …………… You Xiaoqin

བཅོད་གྱིས་རྒྱལ་ཞིབ་བྱེད་སྒྲུབ་ཐད་ལྷ་སྒྲུབ་བཞེད་སྒྱེག་ལ་ཞིབ་འཇུག་རྒྱ་ཚུལ་གྱི་དཀའ་ཁྲིམ་རིམ་ཚུལ་གྱི་བསམ་ཞིབ་འགའ། …………… ཡུ་ལོ་ཅོན་ཤ།

黑社会性质有组织犯罪的综合预防和控制研究…………… 宋凯利 (197)

A Research on Comprehensive Prevention and Control of Organized Crimes Committed by Criminal Syndicates …………… Song Kaili

རྒྱ་ལྷོ་ཡོང་པའི་སྤྱི་ཚོར་ནག་ཉེས་ཅན་ལ་ཕྱོད་བསྐྱོས་སྒྲིག་དྲུག་ལ་དང་ཚོད་འཛིན་ཚུལ་ཞིབ་འཇུག་རྒྱ་ཚུལ་གྱི་དཀའ་ཁྲིམ་རིམ་ཚུལ་གྱི་བསམ་ཞིབ་འགའ། …………… ལུང་ལའ་ཡི།

社区矫正主体初探…………… 李文华 (203)

Research on Community Correction Li Wenhua

社区矫正的理论与实践 李文华

西部大开发中的法律思考 段青海 (215)

Legal Consideration During Development of the West Regions

..... Duan Qinghai

西部大开发中的法律思考 段青海

感受“法庭规则” 龚华丽 (229)

To Feel the “Court Rule” Gong Huali

“法庭规则”的感受 龚华丽

完美与不足——“公正刑事审判程序模拟与研讨会”

侧记 马桂香 (235)

Perfact and Shortcoming Ma Guixiang

完美与不足——“公正刑事审判程序模拟与研讨会”侧记 马桂香

西宁散记——记西宁公正审判程序模拟与

研讨会二三事 张伟军 (239)

Memory for the Fair Criminal Trial Procedures Workshop

Conference Zhang Weijun

西宁散记——记西宁公正审判程序模拟与研讨会二三事 张伟军

..... 张伟军

Preface I

Edward D. Ohlbaum^[1]

This collection is the culmination of a collaborative project involving professors and practitioners from the People's Republic and the United States who are committed to the rule of law. Specifically, Temple Law School professors joined with Dean Chen Qibin and Professor Cai Rangta of Qinghai Minorities (Minzu) University to offer a criminal trial workshop in Xining, China. We were delighted to include the Qinghai Judicial Training College and the State Administration of Foreign Expert Affairs as co-sponsors. We hope this unprecedented gathering in Western China will be but the first conversation in an ongoing dialogue that will reinforce our joint commitment to the rule of law.

The workshop familiarized those reforming the Chinese Criminal Procedure Law with the U.S. criminal justice model through participatory trial simulations that illustrated the importance of procedural due process in an adversarial justice system.

The curriculum was developed and presented by a talented teaching team that included the following: Current Dean of Temple Law School JoAnne Epps,

[1] Professor of Temple Law School.

a former state and federal prosecutor whose teaching interests focus on criminal procedure and evidence; U.S. Magistrate Judge L. Felipe Restrepo of the Eastern District of Pennsylvania, who is also an experienced trial attorney and adjunct professor of trial advocacy at Temple; Caroline G. Cinquanto, a former federal and state public defender and current adjunct professor of trial advocacy at Temple; and myself, a former state public defender who directs Temple's trial advocacy program and whose teaching focuses on evidence and advocacy.

Tsinghua University Law School Professor Yi Yanyou, Temple SJD graduate and Zhejiang University Law Professor Lan Rongjie, as well as Temple SJD student and Beijing prosecutor You Xiaoqin also helped put the event together and served as lecturers and demonstrators.

2

This three-day workshop included six innovative and integrated sessions (one presented each morning, and a second in the afternoons). The six sessions were:

- The Criminal Jury Trial
 - o A demonstration of a criminal jury trial in the United States, with analysis and critique
- Comparing the Inquisitorial and the Adversarial Models of Fact-finding
 - o How Best to Search for Truth
 - o The Benefits and Constraints of Adversarial Justice
- Investigating the Case and Charging the Defendant
 - o Exchanging Files - The American Discovery Process
 - o Identification Issues and Reforms; The Cross-Examination of an

Identification Witness

- Confessions
 - o Voluntary vs. Involuntary Confessions
 - o Police Deception and the Confessions of the Innocent
- The Effective Assistance of Effective Lawyers: How lawyers can make a difference in the courtroom from trial through sentencing?
- Open Forum and Future Planning
 - o Where are we now?
 - o Where do we go from here?

Each session included performances and demonstrations of American trial techniques with a brief presentation on substantive or procedural U.S. law, a roundtable allowing the participants to interact with the presenters, and a question and answer period. The demonstrations included mock trials and cross-examinations of witnesses. The roundtables involved the U.S. faculty's explanations of procedure and strategy. The question and answer component allowed the participants to ask questions about both theory and practice, and compare the U.S. model to China's. The U.S. faculty conducted the demonstrations and moderated the roundtable presentations while Tsinghua professor Yi Yanyou led the question and answer portions.

Highlights of the program were the spirited and stimulating discussions where participants challenged the speakers and each other, both during and after each session. In particular, the final roundtable, led by Professor Lan Rongjie, explored the value and feasibility of instituting "practical" reforms and required the participants to take positions on a variety of suggested reforms and defend

their choices in front of the group. This challenge left us all excited to continue our collaboration. If a conference's mettle is to be measured by the active engagement of its participants, then the Xining workshop was an unqualified success. I was honored to have co-directed a program that stimulated such critical thought and introduced practitioners in Western China to new approaches in criminal investigation and adversarial due process. I sincerely hope our dialogue has only just begun!

I hope you will enjoy reading this book. We certainly enjoyed writing it. On behalf of our team, I welcome your comments, insights, and questions.

Acknowledgments

The Fair Criminal Trial Workshop and the production of this book would not have been possible without the cooperation and generous support of Qinghai Minorities (Minzu) University, under the leadership of Dean Chen Qibin and Professor Cai Rangta, as well as Temple University Beasley School of Law under the leadership of Dean JoAnne A. Epps. Dean Yang Li of the Qinghai Judicial College and Lei Fengyun of the State Administration of Foreign Expert Affairs also provided invaluable assistance.

Professor Yi Yanyou of Tsinghua University Law School assisted us in chairing the roundtable and provided great counsel, support, and advice. Professor Mo Zhang, Director of Temple's Rule of Law Program in China, and John Smagula, Director of Asian Programs at Temple Law, provided support and coordination. In addition to the wonderful faculty mentioned above, Assistant Dean Louis Thompson contributed to the success of the program in many ways.

序一

爱德华·奥尔本^[1]

本论文集是一个中美两国合作项目的成果，参加者是致力于法治的教授和法律从业者们。需要特别介绍的是，基于美国天普大学的教授们和青海民族大学法学院的陈其斌院长、才让塔教授合作，才能在西宁召开刑事审判研讨会。我们很感谢青海法官学院和国家外国专家局共同赞助了此次研讨会。我们希望，这次在中国西部召开的前所未有的会议研讨，只是中美之间合作致力于法治进步的长期对话的开始。

这次研讨会通过互动参与式的模拟审判，展示了正当程序在对抗制司法系统中的重要性，向中国刑事诉讼法的改革者们介绍了美国的刑事公正模型。

研讨会的课程是由一个才华横溢的教学团队所设计并执行的，他们包括：天普大学法学院院长JoAnne Epps，她曾经担任过州的检察官和联邦检察官，她的教学兴趣主要集中在刑事诉讼法和证据法方面，美国东宾夕法尼亚联邦治安法官L. Felipe Restrepo，他是一位经验丰富的庭审律师，也是天普大学庭审技巧兼职教授，Caroline G. Cinquanto，她曾经担任联邦公共辩护律师和州的公共辩护律师，现在是天普大学庭审技巧兼职教授，还有我本人，曾经担任过州的公共辩护律师，现任天普大学庭审技巧项目主任，主要教学兴趣在于证据法和庭审技巧。清华大学法学院易延友副教

[1] 天普大学法学院教授。

授，天普大学法律博士毕业生、浙江大学教师兰荣杰，天普大学法律博士在读学生暨北京的检察官游小琴，也加入了这次研讨会的教员队伍，担任了讲座演示员。

这次三天的研讨会包括了六个富有创新性而又浑然一体的课程（每天上、下午各一个）：

- 刑事陪审团审判
 - 一个美国刑事陪审团审判演示，之后进行了分析和评论
- 审问制审判和对抗制审判模型在事实发现方面的比较
 - 什么是发现真相的最好方式
 - 对抗制司法的好处和局限
- 调查案件——起诉被告人
 - 交换卷宗——美国的证据开示程序
 - 辨认程序的问题和改革，对辨认人的交叉询问
- 有罪供述
 - 自愿与非自愿的有罪供述
 - 警察欺骗和无辜者的有罪供述
- 有能力律师的有效帮助：从审判到量刑，律师是如何在法庭中有所作为的
- 开放讨论和谋划未来
 - 我们现在的位置
 - 我们要从这里去哪儿

每个课程都从一个美国庭审技巧的表演和展示开示，继之以一个对美国实体法或程序法的简要演讲介绍，然后是参与者与主持者的互动式圆桌讨论，最后是提问和回答阶段。演示包括模拟审判和对证人的交叉询问，

圆桌讨论包括美国教员对程序和策略的解释，提问和回答部分则允许参与者就理论和实践两方面提出问题，并比较美国和中国的模型。美国教员负责演示和主持圆桌讨论，清华大学的易延友副教授负责引导提问和回答部分。

研讨会最精彩的部分是充满灵感和启迪的讨论——参与者挑战发言人以及二者之间相互的挑战——在课堂上和课堂下。特别是最后由兰荣杰主持的圆桌讨论，要求参加者在多个建议方案里作出选择，并在众人面前论证自己的理由，由此来探索一些“实用”改革方案的价值和可行性。这一挑战让我们都更加急切地希望继续我们的合作。如果一个会议的特质要以参加者的主动参与程度来衡量的话，西宁研讨会无疑是成功的。这个项目启发了批判性的思考，向中国西部的法律从业者们介绍了刑事调查和对抗制审判的新途径。作为项目的领导者之一，我为此感到非常荣幸！我们之间的对话应当继续！

我希望您能够喜爱阅读本书。我们很享受写作这本书。我代表我们团队，欢迎您作出评论，表达您的真知灼见并提出问题。

致 谢

得益于陈其斌院长和才让塔教授所在的青海民族大学法学院和JoAnne A. Epps院长领导下的天普大学法学院的合作和慷慨支持，让举办公正的刑事审判研讨会和出版本书成为可能。青海法官学院的杨力院长和国家外国专家局的雷风云副司长也提供了宝贵的帮助。

清华大学易延友副教授帮助我们主持了圆桌讨论，为我们提供了大量的咨询、帮助和建议。除了前面提到的杰出的教师队伍，天普大学法学院院长助理路檀森先生、亚洲项目主任桑国亚先生和中国法律项目主任张默教授，为此项目的成功提供了帮助并进行了协调，从多方面作出了贡献。在此一并表示感谢。

སྒྲེང་གཞི་དང་པོ།

ཐེན་ཕུའོ་སྒོ་བ་ལྟ་ཆེན་མོ་ཁྱིམ་ལ་རིག་པའི་སྒོ་བ་སྤྱིང་གི་སྒོ་བ་དཔོན། ལྷ་རྒྱལ་ཨོ་ལྷང་།

[illegible]

བཅངས་འདིའི་ཤོས་ཞིབ་ཚེད་འདྲ་འདི་ལན་ཚུན་སྒྲུལ་འདོད་ནང་དུ་ཞུག་པའི་རྒྱམ་པར་བརྟེན་ནས་འདི་གཙོད་ལད་སྒྲོམ་ཁྱི་སྒྲོ་ནས། ལྷ་པས་གནས་སྒྲུ་
 ག་འིམ་དེས་ཤེས་པ་འཛིན་མ་ལག་གི་རྩོད་སྒྲིག་ནང་ནས་ཉ་ཅང་གསལ་ཆེ་རྩུལ་བརྟོན་ནས། ཨ་འེའི་ཉེས་རྒྱུད་དང་བཞག་ཕྱེད་སྒྲུངས་དེ་ཁྱད་ཅིད་ཉེས་དོན་གཏུ་
 ག་པའེར་བཅའ་ཁྲིམས་པཅོས་སྒྲུར་མ་པན་རྒྱུངས་ལ་ར་སྟོད་བྱས་པ་སྟེ་ཞིབ་འཇགས་པ་ཤོ་སྟེད་ཚོར་འདྲའི་སྒྲོབ་གཞི་ནི་ཤེས་ཡོན་ལ་མངའ་བརྟེས་པའི་སྒྲོབ་ཁྲིད་
 ཚོར་པས་ཐུབ་འགོད་དང་ལག་བསྟར་གང་བྱས་པ་ཞིག་ཡིན་ཉིདའི་ནང་དུ་ཐེན་མི་སྒྲོབ་ཆེན་ཁྱི་ཁྲིམས་འེག་སྒྲོབ་སྒྲིབ་གི་ཡོན་ཁྱད་JoAnne Epps
 ཡོད་ཅིང་། ཁོ་ཚོས་སྒྲོན་ཆད་ཁྱལ་ཞིག་གི་ཞིབ་དཔྱད་དཔོན་པོ་དང་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོར་ཁྱི་ཞིབ་དཔྱད་དཔོན་ཚོར་ཁྱི་འགན་འཁུར་ཐུངས་ཤིང་། ཁོ་ཚོས་
 ‘ཉེས་དོན་གཏུག་པའེར་བཅའ་ཁྲིམས་དང་བདེན་དཔའ་བཅའ་ཁྲིམས་ལྟེར་ཁྱི་སྒྲོབ་ཁྲིད་ལ་ཚོས་པ་ཆེ་ཞིང་བརྟོན་ཁྱེད་ཀྱི་ལུ་ཚོ་ཙོའད་དེ་ཡིན། ད་དུང་ཨ་འེའི་ཤར་’
 ལྟེར་པེན་ཞས་ལྟ་ཉེས་ལྟ་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོར་ཁྱི་བདེ་སྐད་ཁྲིམས་དཔོན་L.Felipe Restrepo ཡོད་ཅིང་། ཁོ་པོ་ནི་ཉམས་སྦྱང་ལུན་ལུས་ཆོ་
 ཅ་པའི་འདི་གཙོད་ཁྲིམས་རྩོད་པ་ཡིན་ཞིང་ཐེན་མི་སྒྲོབ་ཆེན་ཁྱི་འདི་གཙོད་རྩལ་ནས་ཆེད་གཉེར་ཁྱི་སྒྲོབ་དཔོན་ཆེན་མོ་ཞིག་ཡིན་དུང་ Caroline
 G.Cinquanto ཡོད། ཁོ་ཚོས་སྒྲོན་ཆད་མཉམ་འབྲེལ་མཐུན་ཚོར་ཁྱ་སྒྲུ་འབྲེལ་དག་འབྱུང་ཁྲིམས་རྩོད་པ་དང་ཁྱལ་ཞིག་གི་སྒྲུ་འབྲེལ་དག་འབྱུང་ཁྲིམ་
 ས་རྩོད་པ་ཡི་འགན་འཁུར་ཐུངས་ཤིང་ཐེན་མི་སྒྲོབ་ཆེན་ཁྱི་འདི་གཙོད་ཆེད་གཉེར་དུ་ཞོལ་འགན་ཁྱི་སྒྲོབ་དཔོན་ཆེན་མོ་ཞིག་ཡིན་ཉིད་བཞིན་ངར་ར་ཉིད་ཁྱིས་
 ‘ཁྱུང་སྒྲོན་ཆད་ཁྱལ་ཞིག་གི་སྒྲུ་འབྲེལ་དག་འབྱུང་ཁྲིམས་རྩོད་པའི་འགན་འཁུར་ཐུངས་ཡོད་ཤིང་ལྷ་པས་ཐེན་མི་སྒྲོབ་ཆེན་ཁྱི་འདི་གཙོད་རྩལ་ནས་ཁྱི་ལས་གཞི་
 གཙོ་གཉེར་པའི་འགན་ཁུར་བཞིན་ཡོད་པའི་སྒྲོབ་ཁྲིད་ཁྱི་དགའ་ལྟེར་གཙོ་བོ་ནི་བདེན་དཔའ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ཁྲིམས་གཙོད་རྩལ་ནས་ཁྱི་ལྟེར་ཡིན་དུང་’

